

**Zeitschrift:** Romanica Raetica  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 16 (2004)

**Artikel:** Plaschair augmentà  
**Autor:** Widmer, Kuno  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-859003>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Plaschair augmentà

Mintgin als producescha di per di e magari cun plaschair: ils augmentatifs. Quests pleds modifitgads furmani en rumantsch cun il suffix augmentont *-un*, *-una*, tant per persunas ed animals sco per chaussas. Uschia augmentani *politiker* e *radical* tar *politikerun* e *radicalun*, *uors* e *spler* tar *uorsun* e *splerun*, *placat* tar *placatun*, *temps* tar *tempsun*. La finizun amplifitga dublamain ils pleds, il corp per la silba *-un(a)*, il cuntegn per la noziun da l'extrema grondezza u intensitat.

Ma l'augmentativ surpassa inqualgiada il blut engrondiment, chaschunond midadas dal senn. Il *nasun* da l'elefant, pia l'organ ‘tromba’, è in nas spezial e fitg prolungà, ubain la prolongaziun dal nas. In senn depreziativ marchescha l'uscheditg Romontschun, in senn figurativ quel *utschelung* che signifitga ‘eroplan’ u ‘helicopter’, sumegliant al tudestg Riesenvogel. Qua fissi interessant da savair sch'il talian *uccellone* vegn medemamain transponì da l'animal sgulont sin la maschina sgulonta. Ins dubita e va a consultar il tom 21 dal «Grande Dizionario della Lingua Italiana» da Salvatore Battaglia: sis citats litterars, cumprais in da Boccaccio, tuts en il senn propri! La medema idea dal ‘utschelun’ ha

dentant già avant passa 100 onns quel Franzos che ha derivà dal latin AVIS ‘utschè’ l'augmentativ *avion*, adoptà dals Rumantschs sco *aviun*.

Il plaschair u basegn da furmar augmentatifs tschaffa er ils pleds esters che vegnan integrads en il sistem rumantsch sco *fänun*, *kerlun*, *püscherlun*, cun suffix dubel *fressaduna*. Nossas gasettas augmentan era pleds cun la finizun regulara *-un*, effectuond la silba dubla *-unun(a)* en ils vervs *attenziununa*, *bastunum* (pronunzia putera), *impressiununa*, *mantunun*, *plununa*, *stizunsunas* (dubel -s dal plural). Plinavant derivan ellas pleds cun desinenza vocalica, stgaffind las furmas remartgablas *autoun*, *buordiun*, *chapeun*, *cuuna*, *engasciun*, *gaudiun*, *tempoun*. L'augment vegn perfin pratitgà tar in pled sco *massa* fachond londeror *massuna*, insaco in pleonassem sco il *mantunun*.

Apparentamain tanscha il suffix *-un* betg adina sco ensaina da l'augment, uschia ch'ins creschenta l'effect cun metter vitiers in adjectiv quantitativ, saja in general sco en *dètg canastrung*, *enorm plaschairun*, *grond rehun*, *guottuns gross*, saja in precisont sco en *nesun larg*, *chaveluns lungs*. Quests elements da rinforz inditgan ina



*Riesenvogel ed utschellun* èn domadus, talian *uccellone* vala mo per quel survant.

forza smesada dal suffix *-un* che ha per consequenza ch'ins tschantscha betg en-gual da gronds, ma er da *pigns lumpuns*.

Che pleds sco *ballun*, *chanun*, *chartun*, *lampiun*, *salun* han in aspect augmentativ è evident, schebain ch'ins dovra els libers da lezza funcziun, pia senza als prender per ina *balla*, *chonna*, *charta*, *lampa*, *sala* sur-dimensiunada. Gist sco tudestg *Ballon*, *Kanone*, *Karton*, *Lampion*, *Salon* èn las furmas rumantschas emprestadas d'auters linguatgs neolatins che cultivan l'augmentativ sin *-one*. Ils Taliens a Turitg battegian lur salun da gieus *Pollicione*, la RAI taliana ses quiz televisiv *I Cervelloni*. L'interpretaziun dal «Blick» 'Glücklicher Daumen' e 'Die Superhirne' revelescha connotaziuns ch'èn betg cuntegnidas en rumantsch *poleschun* e *tscharvelun*. Il *simpaticone*, cumpliment fatg da «La Quotidiana» al nov-elegì regent si dal Puschlav, enclegia il lectur rumantsch senz'auter. Ed ils meridiunals *peperoni* e *melonas* han ins gia ruman-

tschà en *peperuns*, *peivruns* e *meluns*, quai che premetta l'identificaziun dals numis originals sco augmentativs.

Il pled *barschun* pudess ins numnar in faus augmentativ, perquai ch'i dat en rumantsch nagin tschep nunderivà sco il franzos *brosse*. In tal manca er tar ils italiannisems *falcun* e *salmun*, numis d'animals ch'ins resenta pia betg sco augmentativs, uschia ch'els s'accordan bain cun tudestg *Falk* e *Salm*. Ils dus pàrs vegnan ad esser lugads damanaivel insanua en ils tgaus dals Rumantschs bilings.

Ina funcziun sumeglianta ad *-un* han ils suffixs *-atsch*, *-üffel* ed *-uner*, il prim da diever general ed in pau pli depreziativ, il segund ina exclusividat ladina ed il terz ina spezialitat sursilvana da tals che retegnan il *-un* per memia lapidar. Uschia han zambregià versads scrivent per il «Fögl Ladin» in *cudaschüffel* ed in *maschinüffel*, per la «Gasetta Romontscha» il *barbunner coolman*.